Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zapytał jeden z nich znawca Prawa poddając próbie Go i mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeden z nich, znawca Prawa,\* wystawiając Go na próbę,\*\* zapytał:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zapytał jeden z nich [znawca Prawa] próbując go: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zapytał jeden z nich znawca Prawa poddając próbie Go i mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeden z nich, znawca Prawa, wystawił Jezusa na próbę: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeden z nich, znawca prawa, wystawiając go na próbę, spytał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spytał go jeden z nich, zakonnik, kusząc go i mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zopytał go jeden z nich, zakonny Doktor, kusząc go: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a jeden z nich, uczony w Prawie, wystawiając Go na próbę, zapytał: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeden z nich, znawca zakonu, wystawiając go na próbę, zapytał: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a jeden z nich, biegły w Prawie, zadał Mu podchwytliwe pytanie: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A jeden z nich, znawca Prawa, zapytał Go podchwytliwie: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i jeden z nich, znawca Prawa, wystawiając Go na próbę, zapytał: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jeden z nich, znawca Prawa, zadał mu podchwytliwe pytanie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a jeden z nich, biegły w Prawie, zapytał Go podstępnie: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і один з них, законовчитель, запитав, випробовуючи Його: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I nadto wezwał do uwyraźnienia się jeden z nich znawca Przydzielonego obyczajowego prawa próbując go: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I spytał go jeden z nich, znawca Prawa, kusząc go i mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i jeden z nich, który był znawcą Tory, zadał sz'ejlę, aby Go podejść: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jeden z nich, biegły w Prawie, zapytał, wystawiając go na próbę: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i jeden z nich—przywódca religijny—zadał Mu podchwytliwe pytanie: |

1. 1) <x>490 7:30</x>; <x>490 10:25</x>; <x>490 11:46</x>; <x>490 14:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 22:18</x> [↑](#footnote-ref-3)